



Journal Title: Telecommunication Journal

Journal Issue: no. 10 (October 1952)

Article Title: Extraordinary Administrative Radio Conference (EARC): analysis of the Final Acts

Page number(s): pp. 482-493

This electronic version (PDF) was scanned by the International Telecommunication Union (ITU) Library & Archives Service from an original paper document in the ITU Library & Archives collections.

La présente version électronique (PDF) a été numérisée par le Service de la bibliothèque et des archives de l'Union internationale des télécommunications (UIT) à partir d'un document papier original des collections de ce service.

Esta versión electrónica (PDF) ha sido escaneada por el Servicio de Biblioteca y Archivos de la Unión Internacional de Telecomunicaciones (UIT) a partir de un documento impreso original de las colecciones del Servicio de Biblioteca y Archivos de la UIT.

(ITU) للاتصالات الدولي الاتحاد في والمحفوظات المكتبة قسم أجزاء الضوئي بالمسح تصوير نتاج (PDF) الإلكترونية النسخة هذه والمحفوظات المكتبة قسم في المتوفرة الوثائق ضمن أصلية ورقية وثيقة من نقلأً.

此电子版（PDF版本）由国际电信联盟（ITU）图书馆和档案室利用存于该处的纸质文件扫描提供。

Настоящий электронный вариант (PDF) был подготовлен в библиотечно-архивной службе Международного союза электросвязи путем сканирования исходного документа в бумажной форме из библиотечно-архивной службы МСЭ.

Conférence administrative extraordinaire des radiocommunications (CAER)¹

(Genève, 1951)

(Suite)

Analyse des Actes finals

Les Actes finals de la Conférence administrative extraordinaire des radiocommunications (CAER) comprennent :

un Accord relatif à l'établissement et à l'adoption de la nouvelle Liste internationale des fréquences pour les différents services dans les bandes comprises entre 14 kc/s et 27 500 kc/s en vue de la mise en vigueur du Tableau de répartition des bandes de fréquences d'Atlantic City,

un Protocole final, annexé à l'Accord, des Résolutions et des Recommandations.

L'Accord de Genève (1951)

L'accord conclu à Genève le 3 décembre 1951 entre 63 pays Membres de l'UIT, est le résultat de trois mois et demi de travaux de la CAER ; il traduit, en son texte, le désir de la grande majorité des administrations de mettre en vigueur le Tableau de répartition des fréquences d'Atlantic City (1947) ; cependant, il tient compte du fait qu'il n'a pas été possible d'établir la nouvelle Liste internationale des fréquences pour tous les services, dans toute l'étendue du spectre des fréquences de 14 kc/s à 27 500 kc/s.

C'est pourquoi cet Accord est relatif à l'établissement et à l'adoption de la nouvelle Liste internationale des fréquences...,

... adoption de listes et de plans pour tous les services dans les bandes de

Extraordinary Administrative Radio Conference (EARC)¹

(Geneva, 1951)

(Continued)

Analysis of the Final Acts

(Translation)

The Final Acts of the Extraordinary Administrative Radio Conference (EARC) comprise :

an Agreement for the preparation and adoption of the new international frequency list for the various services in the bands between 14 kc/s and 27 500 kc/s with a view to bringing into force the Atlantic City Table of Frequency Allocations,

a Final Protocol, annexed to the Agreement, and resolutions and recommendations.

The Geneva Agreement (1951)

The Agreement concluded on 3 December 1951 in Geneva by 63 countries Members of the ITU is the result of three and a half-months' work at the EARC ; it shows the desire of the great majority of administrations to put into force the Atlantic City Table of Frequency Allocations (1947) ; however, it takes account of the fact that it has proved impossible to draw up the new International Frequency List for all services throughout the frequency spectrum from 14 kc/s to 27 500 kc/s.

That is why this Agreement concerns the preparation and adoption of the new International Frequency List...,

... adoption of lists and plans for all the services in the frequency bands

Conferencia Administrativa Extraordinaria de Radiocomunicaciones (CAER)¹

Ginebra, 1951

(Continuación)

Análisis de las Actas finales

(Traducción)

Las Actas finales de la Conferencia Administrativa Extraordinaria de Radiocomunicaciones (CAER) comprenden :

Un Acuerdo relativo a la preparación y adopción de la nueva Lista internacional de frecuencias, para los diferentes servicios, en las bandas comprendidas entre 14 y 27 500 kc/s, a los efectos de poner en vigencia el Cuadro de distribución de bandas de frecuencias de Atlantic City ;

Un Protocolo final anexo al Acuerdo, Resoluciones y Recomendaciones.

El Acuerdo de Ginebra (1951)

El Acuerdo firmado en Ginebra el 3 de diciembre de 1951 entre 63 países Miembros de la UIT es el resultado de tres meses y medio de trabajos de la CAER ; su texto traduce el deseo de la gran mayoría de las administraciones de poner en vigencia el Cuadro de distribución de frecuencias de Atlantic City (1947) ; en él, sin embargo, se tiene en cuenta el hecho de no haber sido posible preparar la nueva Lista internacional de frecuencias para todos los servicios y en toda la extensión del espectro de frecuencias, de 14 a 27 500 kc/s.

Por esto se refiere el Acuerdo a la preparación y a la adopción de la nueva Lista internacional de frecuencias ...,

... adopción de listas y planes para todos los servicios en las bandas de

¹ Journal des télécommunications, 1952, pages 227, 278.

¹ Telecommunication Journal, 1952, pages 227, 278.

¹ Boletín de Telecomunicaciones, 1952, páginas 227, 278.

fréquences inférieures à 3 950 kc/s (4 000 kc/s dans la Région 2), et pour les services mobiles aéronautique et maritime dans les bandes comprises entre 3 950 kc/s (4 000 kc/s dans la Région 2) et 27 500 kc/s,

... établissement et procédure d'adoption de la nouvelle Liste pour tous les autres services (fixe, mobile terrestre, radiodiffusion) dans les bandes comprises entre 3 950 kc/s (4 000 kc/s dans la Région 2) et 27 500 kc/s.

L'analyse de cet Accord sera faite par chapitres et articles.

Chapitre premier Dispositions générales

Article 1. — Définitions.

Quelques définitions qui s'ajoutent à celles figurant dans l'annexe 2 à la Convention internationale des télécommunications (Atlantic City, 1947) et dans les articles 1 et 5 du Règlement des radiocommunications y annexé, ont été composées ; elles ont pour but de préciser le sens de certaines expressions nouvelles couramment utilisées, telles que plan d'assignation de fréquences, plan d'allotissement de fréquences, famille de fréquences du service mobile aéronautique, bande appropriée, etc.... ; il est précisé en outre que la « Liste des fréquences de l'UIT » est la liste des fréquences publiée par l'Union internationale des télécommunications, conformément aux dispositions du numéro 317 du Règlement général des radiocommunications du Caire (il s'agit de la liste connue sous le nom de « Liste de Berne »).

Article 2. — Dispositions relatives aux fréquences comprises entre 14 kc/s et 3 950 kc/s (4 000 kc/s dans la Région 2).

Pour ces fréquences, le transfert des assignations dans les bandes appropriées du Tableau d'Atlantic City s'effectuera conformément à la nouvelle Liste internationale des fréquences, sauf en ce qui concerne les fréquences des bandes exclusives

below 3 950 kc/s (4 000 kc/s Region 2) and for the aeronautical and maritime mobile services in the bands between 3 950 kc/s (4 000 kc/s Region 2) and 27 500 kc/s,

... preparation and procedure for adoption of the new List for all the other services (fixed, land mobile, broadcasting) in the bands between 3 950 kc/s (4 000 kc/s Region 2) and 27 500 kc/s.

The Agreement will be analysed by chapter and article.

Chapter 1 General Provisions

Article 1. — Definitions.

A few definitions have been formulated supplementing those in Annex 2 to the International Telecommunication Convention, Atlantic City, 1947 and in articles 1 and 5 of the Radio Regulations annexed thereto ; their aim is to define the meaning of certain new terms in current use, such as frequency assignment plan, frequency allotment plan, family of frequencies in the aeronautical mobile service, appropriate band, etc. ; it is also stated that the "ITU List of Frequencies" is the list published by the International Telecommunication Union in accordance with 317 of the Cairo General Radio Regulations (this is the List known as the "Berne List").

Article 2. — Provisions for frequencies between 14 kc/s and 3 950 kc/s (4 000 kc/s Region 2).

For these frequencies, the transfer of assignments into the appropriate Atlantic City bands will be in accordance with the new International Frequency List, except for the exclusive aeronautical mobile bands (2 850-3 155 kc/s, 3 400-3 500 kc/s

frecuencias inferiores a 3 950 kc/s (4 000 kc/s en la Región 2), así como para los servicios móviles aeronáutico y marítimo en las bandas comprendidas entre 3 950 kc/s (4 000 kc/s en la Región 2) y 27 500 kc/s ;

... preparación y procedimiento de adopción de la nueva Lista para los demás servicios (fijo, móvil terrestre, de radiodifusión) en las bandas comprendidas entre 3 950 kc/s (4 000 kc/s en la Región 2) y 27 500 kc/s.

El análisis de este Acuerdo se efectuará por capítulos y artículos.

Capítulo primero Disposiciones generales

Artículo 1. — Definiciones

Se han añadido algunas definiciones a las que figuran en el Anexo 2 al Convenio Internacional de Telecomunicaciones (Atlantic City, 1947) y en los artículos 1 y 5 del Reglamento de Radiocomunicaciones anexo al mismo ; su objeto es precisar el significado de ciertas expresiones nuevas corrientemente empleadas, tales como plan de asignación de frecuencias, plan de distribución de frecuencias, familia de frecuencias del servicio móvil aeronáutico, banda apropiada, etc. ; se precisa, además, que la « Lista de frecuencias de la UIT » es la lista de frecuencias publicada por la Unión Internacional de Telecomunicaciones de conformidad con las disposiciones del número 317 del Reglamento General de Radiocomunicaciones de El Cairo (Se trata de la lista conocida con el nombre de « Lista de Berna »).

Artículo 2. — Disposiciones relativas a las frecuencias comprendidas entre 14 y 3 950 kc/s (4 000 kc/s en la Región 2)

En estas frecuencias, la transmisión de asignaciones a las bandas apropiadas del Cuadro de Atlantic City se efectuará de conformidad con la nueva Lista internacional de frecuencias, salvo en lo que respecta a las frecuencias de las bandas

du service mobile aéronautique (2 850-3 155 kc/s, 3 400-3 500 kc/s et, dans la Région 1, 3 900-3 950 kc/s) pour lesquelles l'aménagement final de leur utilisation sera déterminé au moyen des plans R et OR adoptés par la CAER.

Article 3. — Dispositions relatives aux fréquences comprises entre 3 950 kc/s (4 000 kc/s dans la Région 2) et 27 500 kc/s.

En ce qui concerne les services fixe, mobile terrestre et de radiodiffusion, l'aménagement final de l'utilisation des fréquences sera déterminé au moyen de plans en ce qui concerne le service de radiodiffusion à hautes fréquences, et au moyen de la future Liste internationale des fréquences en ce qui concerne les services fixe, mobile terrestre et de radiodiffusion dans la zone tropicale.

Pour les services mobiles aéronautique et maritime dans leurs bandes exclusives, l'aménagement final de l'utilisation des fréquences sera déterminé au moyen des plans adoptés par la CAER (Annexes 5, 6, 7, 8 et 9 à l'Accord) et de l'appendice 10 au Règlement des radiocommunications (fréquences de navire utilisées en radiotélégraphie).

Enfin, pour tous les services, il est prévu que, pendant la période qui s'écoulera entre la signature de l'Accord et le début de la période d'aménagement final, les administrations devront éviter, dans toute la mesure qu'elles jugeront possible, de créer de nouvelles assignations pour un service dans des bandes attribuées à d'autres services selon le Tableau de répartition des bandes de fréquences d'Atlantic City ; elles devront, en outre, s'efforcer, au moyen de transferts de leur choix, d'éliminer les assignations pour un service qui sont situées dans les bandes attribuées à d'autres services selon le Tableau d'Atlantic City ; elles utiliseront à cet effet une procédure intérimaire définie plus loin.

* * *

and, in Region 1, 3 900-3 950 kc/s for which the final arrangement of frequency usage will be determined by the R and OR plans adopted by the EARC.

Article 3. — Provisions for frequencies between 3 950 kc/s (4 000 kc/s Region 2) and 27 500 kc/s.

As regards the fixed, land mobile and broadcasting services, the final arrangement of frequency usage will be determined by plans as far as the high-frequency broadcasting service is concerned and by the future International Frequency List as far as the fixed, land mobile and tropical broadcasting zone services are concerned.

For the aeronautical and maritime mobile services in their exclusive bands, the final arrangement of frequency usage will be determined by the plans adopted by the EARC (Annexes 5, 6, 7, 8 and 9 to the Agreement) and by Appendix 10 to the Radio Regulations (frequencies assignable to ship radiotelegraph stations).

Lastly, for all services, there is a provision to the effect that, during the interim period between the signing of the Agreement and the beginning of the final adjustment period, Administrations, as far as they find it practicable, will avoid establishing new assignments for a service in the bands allocated at Atlantic City to other services ; they will also make efforts to eliminate, by voluntary transfers, their existing assignments to any service situated in bands allocated at Atlantic City to other services ; for this purpose, they will use an interim procedure defined later.

* * *

exclusivas del servicio móvil aeronáutico (2 850-3 155 kc/s, 3 400-3 500 kc/s y, en la Región 1, 3 900-3 950 kc/s), cuyo ordenamiento final de utilización será determinado por medio de los planes R y OR adoptados por la CAER.

Artículo 3. — Disposiciones relativas a las frecuencias comprendidas entre 3 950 kc/s (4 000 kc/s en la Región 2) y 27 500 kc/s.

Por lo que se refiere a los servicios fijo, móvil terrestre y de radiodifusión, el ordenamiento final de utilización de las frecuencias será determinado por medio de planes en lo que concierne al servicio de radiodifusión por altas frecuencias, y por medio de la futura Lista internacional de frecuencias en lo que concierne a los servicios fijo, móvil terrestre y de radiodifusión en la zona tropical.

En cuanto a los servicios móviles aeronáutico y marítimo en sus bandas exclusivas, el ordenamiento final de utilización de las frecuencias será determinado por medio de los planes adoptados por la CAER (Anexos 5, 6, 7, 8 y 9 al Acuerdo) y del Apéndice 10 del Reglamento de Radiocomunicaciones (Frecuencias de barco utilizadas en radiotelegrafía).

Por último, y esto se refiere a todos los servicios, se prevé que durante el período que media entre la firma del Acuerdo y el comienzo del período de ordenamiento final, las administraciones evitarán, en la medida que lo juzguen posible, establecer nuevas asignaciones para un servicio en las bandas distribuidas a otros, según el Cuadro de distribución de bandas de frecuencias de Atlantic City, y se esforzarán, además, por medio de transferencias voluntarias, por eliminar las asignaciones que existan para un servicio en las bandas distribuidas a otros servicios según el Cuadro de Atlantic City ; a este efecto seguirán el procedimiento interino que más adelante se define.

* * *

Avant de poursuivre l'analyse de l'Accord, il importe de commenter ce chapitre premier qui, dans sa généralité, fixe les grandes lignes de l'Accord dont les chapitres suivants précisent les différentes méthodes à employer.

La Conférence des radiocommunications d'Atlantic City (1947) a adopté un nouveau Tableau de répartition des bandes de fréquences destiné à remplacer celui qui avait été fixé au Caire ; le développement de certains services (aéronautique et radiodiffusion, en particulier), les progrès techniques dans le domaine des radiocommunications, l'évolution des méthodes d'exploitation justifiaient cette nouvelle « redistribution » du spectre.

En examinant comparativement les deux Tableaux du Caire et d'Atlantic City, on constate que les limites des bandes attribuées à tel ou tel service ne coïncident pas et que le nombre de kilocycles attribué à chaque service s'est trouvé modifié ; de plus, certains services (mobile aéronautique, mobile maritime) disposent, dans le nouveau Tableau, d'un certain nombre de bandes exclusives ; il en résulte qu'un grand nombre d'assignations de fréquences, actuellement utilisées par des stations de tous pays, se trouveraient hors bande, c'est-à-dire en dehors de la bande appropriée au service qu'elles assurent, s'il était décidé de mettre en vigueur, à une certaine date, le Tableau d'Atlantic City ; c'est pour éviter cet écueil que la Conférence d'Atlantic City avait prévu que le Comité provisoire des fréquences (CPF) établirait le projet de la nouvelle Liste internationale des fréquences et que des Conférences régionales ou de service prépareraient des plans susceptibles de s'intégrer dans cette nouvelle Liste ; en fait, le CPF, s'il a pu réussir en ce qui concerne le service mobile maritime, a rencontré de telles difficultés qu'il ne lui a pas été possible d'établir le projet de cette nouvelle Liste pour les services

Before continuing the analysis of this Agreement, a few comments are called for on this first Chapter which determines the broad lines of the Agreement, of which the following chapters define the various methods to be used.

The Atlantic City Radio Conference (1947) adopted a new Table of Frequency Allocations to replace the Cairo Table ; this re-distribution of the spectrum was justified by technical radio progress, the development of certain services (in particular, Aeronautical and Broadcasting) and the evolution of operating methods.

A comparative examination of the Cairo and Atlantic City Tables shows that the limits of the bands allocated to any given service do not coincide and that the number of kilocycles attributed to each service has been changed ; moreover, certain services (aeronautical mobile, maritime mobile) have a number of exclusive bands in the new Table ; as a result, a great many frequency assignments at present used by stations in all countries would be out-of-band, i.e., outside the appropriate band for their own service, if it were decided to implement the Atlantic City Table at a certain date ; it was to avoid this pitfall that the Atlantic City Conference made provision for the Provisional Frequency Board (PFB) to prepare the draft new International Frequency List and for regional or service conferences to draw up plans for insertion in this new List ; in reality, the PFB although succeeding in preparing acceptable plans for the coast stations of the maritime mobile service nevertheless met difficulties such that it could not draw up this new draft List for the fixed, land mobile and broadcasting services in the bands between 3 950 kc/s (4 000 kc/s Region 2) and 27 500 kc/s ; on the other hand, the

Antes de continuar el análisis del Acuerdo, conviene hacer algunos comentarios a este capítulo primero, que fija en principio las líneas generales del Acuerdo, cuyos siguientes capítulos precisan los diferentes métodos que han de seguirse.

La Conferencia de Radiocomunicaciones de Atlantic City (1947) adoptó un nuevo Cuadro de distribución de bandas de frecuencias que había de sustituir al que en El Cairo se fijó ; el desarrollo experimentado por ciertos servicios (especialmente por los servicios aeronáutico y de radiodifusión), los progresos técnicos realizados en materia de radiocomunicaciones, la evolución constante de los métodos de explotación, justificaban esta « nueva distribución » del espectro.

Si se examinan y comparan los dos Cuadros — el de El Cairo y el de Atlantic City — se advierte que los límites de las bandas destinadas a tal o cual servicio no coinciden, y que el número de kilociclos asignado a cada servicio es distinto ; por otra parte, algunos servicios (móvil aeronáutico, móvil marítimo) disponen en el nuevo Cuadro de cierto número de bandas exclusivas, de donde resultaría que si se acordase poner en vigencia el Cuadro de Atlantic City en una fecha determinada, se encontrarían fuera de banda, esto es, fuera de la banda apropiada para el servicio que aseguran, muchas asignaciones de frecuencias actualmente utilizadas por estaciones de todos los países. Para evitar este escollo la Conferencia de Atlantic City previó que la Junta Provisional de Frecuencias (JPF) preparase el proyecto de la nueva Lista internacional de frecuencias, y que conferencias regionales o de servicio preparasen planes que pudiesen integrarse en esta nueva Lista ; en realidad, la JPF, si bien logró llegar a un acuerdo en lo que concierne al servicio móvil marítimo, tropezó con tantas dificultades que no le fué posible preparar el proyecto de esta nueva Lista para los servicios fijo, móvil terrestre y de radiodifusión.

fixe, mobile terrestre et de radio-diffusion dans les bandes comprises entre 3 950 kc/s (4 000 kc/s dans la Région 2) et 27 500 kc/s ; en revanche, des plans ont pu être mis au point et adoptés par la CAER sur la base des travaux du CPF et des conférences régionales et de service, pour tous les services dans les bandes inférieures à 3 950 kc/s (4 000 kc/s dans la Région 2) et pour les services mobiles aéronautique et maritime dans les bandes supérieures à 3 950 kc/s (4 000 kc/s dans la Région 2).

Vers la fin de ses travaux, la CAER se trouvait donc en présence de plans adoptés par la grande majorité des pays participants : ces plans constituaient partiellement la nouvelle Liste internationale des fréquences ; mais leur mise en vigueur dans les bandes supérieures à 3 950 kc/s (4 000 kc/s dans la Région 2) ne pouvait pas se faire sans tenir compte de l'utilisation actuelle des fréquences par les différents services pour lesquels une nouvelle Liste n'avait pas pu être établie. Il était donc indispensable de fixer des règles permettant de passer progressivement du Tableau du Caire à celui d'Atlantic City ; c'est pourquoi ce chapitre premier contient des expressions telles que : aménagement final, période intermédiaire, procédure intérimaire.

La période intermédiaire est celle qui s'écoulera entre la date de signature de l'Accord (3 décembre 1951) et le début de la période d'aménagement final ; on estime généralement que cette période pourra être de 3 à 4 ans : au cours de cette période, les administrations devront s'efforcer d'appliquer une procédure « intérimaire » de transfert de leurs assignations dans les bandes appropriées, utilisant, lorsqu'ils existent, les plans adoptés pour certains services.

Il est à espérer qu'à la fin de cette période intermédiaire un pourcentage important des assignations auront trouvé leur place dans les bandes appropriées ; à ce moment,

work of the PFB and of Regional and Service Conferences provided the basis for the plans which were adopted by the EARC for all the services in the bands below 3 950 kc/s (4 000 kc/s Region 2, and for the aeronautical and maritime mobile services in the bands above 3 950 kc/s (4 000 kc/s Region 2).

Towards the end of its work, the EARC thus possessed plans adopted by the great majority of the participating countries : these plans partly constituted the new International Frequency List ; but their entry into force in the bands above 3 950 kc/s (4 000 kc/s Region 2) could not be achieved without taking into account the present utilisation of frequencies by the various services for which a new List had not been drawn up. It was thus essential to determine rules for the gradual transfer from the Cairo to the Atlantic City Table ; and that is why this first chapter contains such expressions as : final arrangement, interim period, interim procedure.

The interim period is that between the signing of the Agreement (3 December 1951) and the beginning of the final adjustment period ; it is generally thought that this period may be 3 or 4 years : during this period, administrations will have to make efforts to apply an "interim" procedure for transferring their assignments into the appropriate bands using any existing plans adopted for certain services.

It is to be hoped that at the end of this interim period a considerable percentage of assignments will have found their place in the appropriate bands ; the final adjustment period

sión en las bandas comprendidas entre 3 950 kc/s (4 000 kc/s en la Región 2) y 27 500 kc/s ; la CAER, en cambio, y a base de los trabajos de la JPF y de las conferencias regionales y de servicio, ha podido preparar y adoptar planes para todos los servicios en las bandas inferiores a 3 950 kc/s (4 000 kc/s en la Región 2), y para los servicios móviles aeronáutico y marítimo en las bandas superiores a 3 950 kc/s (4 000 kc/s en la Región 2).

Hacia el fin de sus trabajos la CAER se vió, pues, en presencia de planes adoptados por la gran mayoría de los países participantes, planes que constituían en parte la nueva Lista internacional de frecuencias ; como, sin embargo, su entrada en vigencia en las bandas superiores a 3 950 kc/s (4 000 kc/s en la Región 2) no podía efectuarse sin tener en cuenta la actual utilización de las frecuencias por los diferentes servicios para los cuales no había podido prepararse una nueva Lista, era indispensable fijar reglas que permitieran pasar gradualmente del Cuadro de El Cairo al Cuadro de Atlantic City. De ahí que en este capítulo primero figuren expresiones como ordenamiento final, período intermedio, procedimiento interino.

El período intermedio es el comprendido entre la fecha de la firma del Acuerdo (3 de diciembre de 1951) y el comienzo del período de ordenamiento final ; se estima, en general, que este período podrá ser de 3 a 4 años ; durante su transcurso, las administraciones se esforzarán por aplicar un procedimiento « interino » de transferencia de sus asignaciones a las bandas apropiadas, con sujeción, cuando existan, a los planes adoptados para ciertos servicios.

Es de esperar que al final de este período intermedio hayan encontrado sitio en las bandas apropiadas un porcentaje importante de asignaciones, y entonces el período de orde-

la période d'aménagement final permettra de transférer le reste des assignations hors bande dans un délai relativement court : il en résultera une nouvelle Liste internationale des fréquences qui devra être adoptée par une Conférence des radiocommunications.

En résumé, lorsqu'un plan existe, il sert de guide pour le transfert des assignations dans leurs bandes appropriées ; pour les autres assignations, les administrations effectuent, à leur diligence, les transferts convenables, soit isolément, soit en accord avec d'autres administrations ; bien entendu, l'UIT doit contrôler ces transferts et la CAER a confié à l'IFRB une importante mission de contrôle et d'aide technique aux administrations.

En étudiant maintenant les chapitres suivants de l'Accord, les modalités d'application des règles générales exposées au chapitre premier apparaîtront clairement.

* * *

Chapitre II Listes et plans adoptés

Article 4. — Pour la bande 14-150 kc/s, la nouvelle Liste internationale des fréquences qui figure à l'annexe 1 est adoptée.

Article 5. — Pour les bandes 255-415 kc/s, 1 605-2 850 kc/s, 3 155-3 400 kc/s et 3 500-3 900 kc/s dans l'ensemble de la Région 1, ainsi que pour les bandes 150-255 kc/s et 415-1 605 kc/s dans la zone africaine¹, la nouvelle Liste internationale des fréquences qui figure à l'annexe 2 est adoptée.

La section II de cet article traite des puissances et intensités de champ ; elle précise, en particulier, les intensités de champ requises à la limite de la portée utile pour les

will then make it possible to transfer the remainder of the out-of-band assignments in a comparatively short time ; the result will be a new International Frequency List which will have to be adopted by a Radio Conference.

In short, when a plan exists, it acts as a guide for the transfer of assignments into their appropriate bands ; for the other assignments, Administrations will make the required transfers as soon as they can, either separately or in agreement with other Administrations ; the ITU, of course, must control these transfers and the EARC gave the IFRB an important responsibility in supervising and providing technical aid to administrations.

In the study we shall now make of the following chapters of the Agreement, the ways in which the general rules in Chapter 1 are applied will become clearly apparent.

* * *

Chapter II Lists and plans adopted

Article 4. — For the band 14-150 kc/s the new International Frequency List appearing in Annex 1 is adopted.

Article 5. — For the bands 255-415 kc/s, 1 605-2 850 kc/s, 3 155-3 400 kc/s and 3 500-3 900 kc/s in the totality of Region 1 and for the bands 150-255 kc/s and 415-1 605 kc/s in the African Area¹, the new International Frequency List appearing in Annex 2 is adopted.

Section II of this Article deals with powers and field strengths ; in particular, it defines the required field strength at the limit of the service range for aeronautical or

¹ La zone africaine comprend la partie de la Région 1 située au sud du parallèle 30° N., ainsi que la partie des territoires de l'Iraq et de l'Arabie Saoudite située au nord de ce parallèle.

¹ The African Area comprises the part of Region 1 situated south of latitude 30° N. and the part of the territories of Iraq and Saudi Arabia situated north of this latitude.

namiento final permitirá, en un plazo relativamente corto, transferir el resto de las asignaciones que se hallen fuera de banda. De ahí resultará una nueva Lista internacional de frecuencias, que habrá de ser adoptada por una Conferencia de Radiocomunicaciones.

En resumen, siempre que existe un plan, éste sirve de guía para la transferencia de las asignaciones a sus bandas apropiadas ; en cuanto a las demás asignaciones, las administraciones efectuarán voluntariamente las transferencias convenientes, ya por sí mismas, ya de acuerdo con otras administraciones ; la UIT naturalmente, controlará estas transferencias : la CAER ha confiado a la IFRB una importante misión de control y de ayuda técnica a las administraciones.

Al estudiarse ahora los siguientes capítulos del Acuerdo, irán viéndose claramente las distintas modalidades de aplicación de las reglas generales expuestas en el capítulo primero.

* * *

Capítulo II Listas y planes adoptados

Artículo 4. — Para la banda 14-150 kc/s, se adopta la nueva Lista internacional de frecuencias que figura en el Anexo 1.

Artículo 5. — Para las bandas 255-415 kc/s, 1 605-2 850 kc/s, 3 155-3 400 kc/s y 3 500-3 900 kc/s, en el conjunto de la Región 1, así como para las bandas 150-255 kc/s y 415-1 605 kc/s, en la zona africana¹, se adopta la nueva Lista internacional de frecuencias que figura en el Anexo 2.

La sección II de este artículo trata de la potencia y de la intensidad de campo, y en ella se precisan de modo especial las intensidades de campo requeridas en el límite del alcance

¹ La zona africana comprende la parte de la Région 1 situada al Sur del paralelo 30° N., y la parte de los territorios de Iraq y de Arabia Saudita situada al Norte de dicho paralelo.

radiophares aéronautiques ou maritimes, compte tenu de leur latitude.

La section III donne des indications sur l'utilisation des fréquences en ce qui concerne les radiophares maritimes, les stations aéronautiques et les stations côtières ou de navires du service mobile maritime.

Article 6. — Pour les bandes 150-535 kc/s, 1 605-2 850 kc/s, 3 155-3 400 kc/s et 3 500-4 000 kc/s, dans la Région 2, la nouvelle Liste internationale des fréquences, qui figure à l'annexe 3, section I, est adoptée.

Pour la bande 535-1 605 kc/s dans la Région 2, la nouvelle Liste internationale des fréquences, qui figure à l'annexe 3, section II, a été établie à titre d'information ; elle constitue une communication adressée à l'IFRB et expose la situation actuelle.

Article 7. — Pour les bandes 150-2 850 kc/s, 3 155-3 400 kc/s et 3 500-3 950 kc/s dans la Région 3, la nouvelle Liste internationale des fréquences, qui figure à l'annexe 4, est adoptée.

Certaines fréquences (2 091 kc/s, 2 638 kc/s et 3 805 kc/s) seront utilisées par certains services pour un usage commun.

Article 8. — Plan pour les stations côtières du service mobile maritime dans les bandes exclusives comprises entre 4 000 kc/s et 27 500 kc/s.

La partie A de l'annexe 5 contient le Plan d'allotissement des fréquences pour le service mobile maritime radiotéléphonique (stations côtières) ; la partie B de l'annexe 5 donne, à titre d'information, un Plan d'assignation des fréquences aux stations.

L'annexe 6 contient le Plan d'assignation des fréquences aux stations côtières radiotélégraphiques.

Sauf pour des cas exceptionnels, la puissance maximum que peuvent utiliser les stations côtières radiotélégraphiques est fixée à 5 kW pour les bandes de 4 à 6 Mc/s, 10 kW pour la bande des 8 Mc/s, 15 kW pour

maritime beacons, according to latitude.

Section III gives indications on frequency usage for maritime beacons, aeronautical stations and ship or coast stations in the maritime mobile service.

Article 6. — For the bands 150-535 kc/s, 1 605-2 850 kc/s, 3 155-3 400 kc/s and 3 500-4 000 kc/s, in Region 2, the new International Frequency List appearing in Annex 3, Section I, is adopted.

For the band 535-1 605 kc/s in Region 2, the new International Frequency List appearing in Annex 3, Section II, has been prepared for information ; it takes the form of a communication to the IFRB setting out the present position.

Article 7. — For the bands 150-2 850 kc/s, 3 155-3 400 kc/s and 3 500-3 950 kc/s in Region 3, the new International Frequency List appearing in Annex 4 is adopted.

Certain frequencies (2 091 kc/s, 2 638 kc/s and 3 805 kc/s) are for common use in certain services.

Article 8. — Plan for coast stations of the maritime mobile service in the exclusive bands between 4 000 kc/s and 27 500 kc/s.

Part A of Annex 5 contains the Frequency Allotment Plan for the maritime mobile radiotelephone service (coast stations) ; part B of Annex 5 contains a Station Assignment Plan, published for information.

Annex 6 contains the Frequency Assignment Plan for Radiotelegraph coast stations.

Except in exceptional cases, the maximum power to be used by coast radiotelegraph stations is 5 kW for the bands from 4 to 6 Mc/s, 10 kW for the 8 Mc/s band and 15 kW for the 12, 16 and 22 Mc/s

útil de los radiofaros aeronáuticos o marítimos, teniendo en cuenta su altitud.

En la sección III se dan indicaciones acerca de la utilización de las frecuencias en lo que concierne a los radiofaros marítimos, estaciones aeronáuticas y estaciones costeras o de barco del servicio móvil marítimo.

Artículo 6. — Para las bandas 150-535 kc/s, 1 605-2 850 kc/s, 3 155-3 400 kc/s y 3 500-4 000 kc/s, en la Región 2, se adopta la nueva Lista internacional de frecuencias que figura en el Anexo 3, sección I.

Para la banda 535-1 605 kc/s en la Región 2, se ha preparado, a título informativo, la nueva Lista internacional de frecuencias que figura en el Anexo 3, sección II, que constituye una comunicación a la IFRB e ilustra la situación existente.

Artículo 7. — Para las bandas 150-2 850 kc/s, 3 155-3 400 kc/s y 3 500-3 950 kc/s en la Región 3, se adopta la nueva Lista internacional de frecuencias que figura en el Anexo 4.

Algunas frecuencias (2 091 kc/s, 2 638 kc/s y 3 805 kc/s) se utilizarán en común por ciertos servicios.

Artículo 8. — Planes para las estaciones costeras del servicio móvil marítimo en las bandas exclusivas comprendidas entre 4 000 y 27 500 kc/s.

En la Parte A del Anexo 5 se incluye el Plan de distribución de frecuencias para el servicio móvil marítimo radiotelefónico (estaciones costeras) ; en la parte B se da a título informativo un Plan de asignación de frecuencias a las estaciones.

En el Anexo 6 figura el Plan de asignación de frecuencias a las estaciones costeras radiotelegráficas.

Salvo en casos excepcionales, la potencia máxima que pueden utilizar las estaciones costeras radiotelegráficas se fija en 5 kW para las bandas de 4 a 6 Mc/s, en 10 kW para la banda de 8 Mc/s y en 15 kW para

les bandes des 12, 16 et 22 Mc/s ; en outre, ces stations ne doivent pas utiliser d'émissions de classe A2.

Article 9. — Service mobile aéronautique.

Les annexes 8 et 9 contiennent les plans d'allotissement pour les services mobiles aéronautiques R et OR. Les dispositions techniques servant de base à ces plans et les conditions de l'utilisation des fréquences du service mobile aéronautique sont contenues dans les Actes finals de la Conférence internationale administrative des radiocommunications aéronautiques (CIARA).

Chapitre III

Etablissement de listes et de plans pour les services fixe, mobile terrestre et de radiodiffusion dans les bandes comprises entre 3 950 kc/s (4 000 kc/s dans la Région 2) et 27 500 kc/s

Article 10. — Services fixe, mobile terrestre et de radiodiffusion dans la zone tropicale.

L'IFRB est chargé d'établir le projet de Liste internationale des fréquences pour ces services, en tenant compte du Répertoire des fréquences pour les parties correspondantes du spectre, des besoins réels nouveaux qui ne seront pas satisfaits à la fin de la période d'aménagement final et des perfectionnements de la technique et de l'exploitation.

Article 11. — Service de radiodiffusion à hautes fréquences.

L'IFRB est chargé de l'établissement des projets de plans pour le service de radiodiffusion à hautes fréquences en prenant en considération :

a) l'Accord et le Plan de base de Mexico,

b) les travaux de la Commission technique du Plan de Paris et ceux de la Conférence de Florence/Rapallo,

c) les demandes mises à jour présentées par les administrations.

bands ; moreover, these stations must not use class A2 emissions.

Article 9. — Aeronautical mobile service.

Annexes 8 and 9 contain the allotment plans for the aeronautical mobile R and OR services. The technical provisions on which these plans are based and the frequency usage conditions for the aeronautical mobile service are contained in the Final Acts of the International Aeronautical Administrative Radio Conference (IAARC).

Chapter III

Preparation of lists and plans for fixed, land mobile and broadcasting services in the bands between 3 950 kc/s (4 000 kc/s Region 2) and 27 500 kc/s

Article 10. — Fixed, land mobile and tropical zone broadcasting services.

The IFRB is instructed to prepare the draft International Frequency List for these services, taking into account the Radio Frequency Record for the appropriate parts of the spectrum, the actual new requirements unsatisfied at the end of the final adjustment period and improvements in technical and operating standards.

Article 11. — High-frequency broadcasting service.

The IFRB is instructed to prepare draft plans for the high-frequency broadcasting service, taking into consideration :

a) the Agreement and Basic Plan of Mexico City,

b) the work of the Technical Plan Committee, Paris, and of the Florence Rapallo/Conference,

c) up-to-date requirements submitted by Administrations.

las bandas de 12, 16 y 22 Mc/s ; estas estaciones, además, no utilizarán emisiones de la clase A2.

Artículo 9. — Servicio móvil aeronáutico.

Para los servicios móviles aeronáuticos R y OR se adoptan los Planes de distribución que figuran en los Anexos 8 y 9. Las disposiciones técnicas que han servido de base para la preparación de estos Planes y las condiciones de utilización de las frecuencias del servicio móvil aeronáutico figuran en las Actas finales de la Conferencia Administrativa Internacional de Radiocomunicaciones Aeronáuticas (CAIRA).

Capítulo III

Preparación de listas y planes para los servicios fijo, móvil terrestre y de radiodifusión en las bandas comprendidas entre 3 950 kc/s (4 000 kc/s en la Región 2) y 27 500 kc/s

Artículo 10. — Servicios fijo, móvil terrestre y de radiodifusión en la zona tropical.

Se encarga a la IFRB de la preparación del proyecto de Lista internacional de frecuencias para estos servicios, teniendo en cuenta el Registro de frecuencias radioeléctricas para la porción pertinente del espectro, las nuevas necesidades reales no satisfechas al terminar el período de ordenamiento final y las mejoras de las normas técnicas y de explotación.

Artículo 11. — Servicio de radiodifusión por altas frecuencias.

La IFRB se encargará de la preparación de proyectos de planes para el servicio de radiodifusión por altas frecuencias, tomando en consideración :

a) El Acuerdo y el Plan básico de México ;

b) Los trabajos de la Comisión Técnica del Plan, de París, y de la Conferencia de Florencia/Rapallo ;

c) Las solicitudes puestas al día presentadas por las administraciones.

Chapitre IV

Procédure relative au transfert des assignations dans leurs bandes appropriées entre 3 950 kc/s (4 000 kc/s dans la Région 2) et 27 500 kc/s

Article 12. — Procédure intérimaire pour tous les services.

Ces transferts progressifs seront faits pendant la période intermédiaire qui s'écoulera entre la date de signature de l'Accord et le début de la période d'aménagement final.

En ce qui concerne le transfert des assignations hors bande, dans les bandes appropriées du Tableau d'Atlantic City, chaque administration pourra :

a) échanger les fréquences entre ses propres services pour rendre les assignations conformes au Tableau d'Atlantic City,

b) s'entendre avec d'autres administrations pour procéder à des échanges convenables de leurs assignations hors bande,

c) demander aux autres administrations un contrôle, dans la zone de réception, de la bande de fréquences convenable,

d) demander l'aide technique de l'IFRB,

e) demander à d'autres administrations d'ajuster légèrement les fréquences qu'elles utilisent pour faciliter un transfert,

f) s'efforcer de remanier leurs liaisons en limitant les horaires d'exploitation ou en opérant des partages géographiques de fréquences, afin de réduire le nombre des fréquences utilisées,

g) collaborer avec l'IFRB et les autres administrations et fournir en particulier à l'IFRB les renseignements qu'il pourrait lui demander pour faciliter la solution d'un problème pratique.

Article 13. — Examens périodiques de la situation. Rapports.

L'IFRB rendra compte aux Membres de l'Union des progrès accom-

Chapter IV

Procedure for the transfer of assignments into their appropriate bands between 3 950 kc/s (4 000 kc/s Region 2) and 27 500 kc/s

Article 12. — Interim procedure applicable to all services.

These progressive transfers will be effected during the interim period between the date of signature of the Agreement and the beginning of the final adjustment period.

For the transfer of out-of-band assignments into the appropriate bands of the Atlantic City Table, each Administration may :

a) interchange assignments between its own services to make them conform to the Atlantic City Table,

b) collaborate with other Administrations to arrange a suitable interchange of their out-of-band assignments,

c) request the assistance of other Administrations in monitoring a suitable frequency band in the area of reception,

d) request the IFRB for technical aid,

e) request other Administrations to make such slight adjustments to the frequencies employed by their services as would facilitate the transfer,

f) endeavour to readjust their operations by the limitation of schedules or by geographical frequency sharing, to reduce the number of frequencies used,

g) collaborate with the IFRB and the other Administrations and in particular to supply the IFRB with any information it may request to facilitate the solution of a practical problem.

Article 13. — Progress reviews and reports.

The IFRB will report to Members of the Union on the progress made

Capítulo IV

Procedimiento para la transferencia de asignaciones a sus bandas apropiadas entre 3 950 kc/s (4 000 kc/s en la Región 2) y 27 500 kc/s

Artículo 12. — Procedimiento interino aplicable a todos los servicios.

Estas transferencias graduales se efectuarán durante el período interino comprendido entre la fecha de la firma del Acuerdo y el comienzo del período de ajuste final.

En lo relativo a la transferencia de las asignaciones fuera de banda a las bandas apropiadas del Cuadro de Atlantic City, cada Administración podrá :

a) Efectuar entre sus propios servicios intercambios de frecuencias para ajustar las asignaciones al Cuadro de Atlantic City ;

b) Solicitar la colaboración de otras administraciones para convenir un intercambio adecuado de sus asignaciones fuera de banda ;

c) Solicitar la ayuda del control técnico de otras administraciones en el área de recepción para la banda de frecuencias respectiva ;

d) Solicitar el concurso técnico de la IFRB ;

e) Solicitar de las demás administraciones que reajusten ligeramente las frecuencias que utilizan, con objeto de facilitar la transferencia ;

f) Esforzarse por reajustar sus explotaciones, limitando las horas de funcionamiento o utilizando la compartición simultánea, con objeto de reducir el número de frecuencias utilizadas ;

g) Colaborar con la IFRB y con las otras administraciones y suministrar, en especial, a aquélla los datos que pueda solicitar para facilitar la solución de un problema práctico.

Artículo 13. — Examen periódico de la situación. Informes.

La IFRB informará a los Miembros de la Unión de los progresos reali-

plis pendant la période intermédiaire dans les transferts des assignations hors bande, de l'état d'avancement de l'établissement des projets de plans pour la radiodiffusion à hautes fréquences, des observations présentées par les administrations.

Article 14. — Procédure particulière pour le service mobile maritime dans ses bandes exclusives.

Le transfert des assignations de fréquences dans le service mobile maritime doit être fait en tenant compte :

a) de l'existence de plans adoptés pour les stations côtières radiotélégraphiques et radiotéléphoniques,

b) de la nécessité de dégager les bandes de fréquences exclusives attribuées à ce service,

c) du grand nombre de navires équipés, navires à passagers et navires de charge,

d) de la nécessité de changer simultanément les fréquences d'un même navire dans toutes les bandes,

e) du pourcentage de navires dont l'équipement est ou peut être rendu conforme au Règlement des radiocommunications en ce qui concerne la stabilité de fréquence, l'existence d'une fréquence d'appel et de deux fréquences de travail par bande, la rapidité de manœuvre dans les changements de fréquences.

C'est pourquoi l'article 14, qui est très détaillé, contient un programme de transferts dont la bonne exécution dépend évidemment du dégagement des bandes exclusives par les autres services au cours de la période intermédiaire ; l'échelonnement prévu est le suivant :

Première étape : Bandes d'appel des stations radiotélégraphiques de navire.

Deuxième étape : Bandes des stations radiotélégraphiques des navires de charge.

Troisième étape : Bandes des stations radiotélégraphiques des navires à passagers.

during the interim period in transferring out-of-band assignments, on the state of preparation of draft plans for high-frequency broadcasting and on the observations submitted by the Administrations.

Article 14. — Special procedure applicable to the maritime mobile service in its exclusive bands.

The transfer of assignments for the maritime mobile service must be carried out taking into consideration :

a) the existence of adopted plans for the coast radiotelegraph and radiotelephone stations,

b) the necessity of clearing the exclusive frequency bands allocated to this service,

c) the large number of passenger and cargo ships fitted with equipment,

d) the necessity of simultaneously changing the frequencies of a given ship in all the bands,

e) the percentage of ships with equipment which is, or may be made capable of complying with the Radio Regulations as regards frequency stability, the existence of a call frequency and two working frequencies per band and possibilities of changing frequencies rapidly.

That is why Article 14, which goes into great detail, contains a transfer programme the satisfactory execution of which obviously depends on the clearing of the exclusive bands by the other services during the interim period ; the following stages are envisaged :

First stage : Ship radiotelegraph calling bands.

Second stage : Cargo ship radiotelegraph bands.

Third stage : Passenger ship radiotelegraph bands.

zados durante el período interino en lo que respecta a la transferencia de las asignaciones fuera de banda, del estado de preparación de los proyectos de planes para la radiodifusión por altas frecuencias y de las observaciones presentadas por las administraciones.

Artículo 14. — Procedimiento especial aplicable al servicio móvil marítimo en sus bandas exclusivas.

La transferencia de asignaciones de frecuencias en el servicio móvil marítimo se efectuará teniendo en cuenta :

a) La existencia de planes adoptados para las estaciones costeras radiotelegráficas y radiotelefónicas ;

b) La necesidad de liberar las bandas de frecuencias exclusivas destinadas a este servicio ;

c) El considerable número de barcos de pasajeros y de carga equipados ;

d) La necesidad de cambiar simultáneamente las frecuencias de un mismo barco en todas las bandas ;

e) El porcentaje de los barcos cuyo equipo se ajusta o puede ajustarse al Reglamento de Radiocomunicaciones en lo que se refiere a la estabilidad de frecuencia, a la existencia de una frecuencia de llamada y de dos frecuencias de trabajo por banda y a la rapidez de maniobra en los cambios de frecuencias.

Por esto el artículo 14, que es muy detallado, contiene un programa de transferencias cuya exacta ejecución depende evidentemente de la liberación de las bandas exclusivas por los demás servicios durante el período interino ; el escalonamiento previsto es el siguiente :

Primera fase : Bandas de llamada para las estaciones radiotelegráficas de barco ;

Segunda fase : Bandas para las estaciones radiotelegráficas de los barcos de carga ;

Tercera fase : Bandas para las estaciones radiotelegráficas de los barcos de pasajeros ;

Quatrième étape : Bandes des stations radiotéléphoniques de navire.

Cinquième étape : Bandes des stations côtières radiotéléphoniques.

En principe, la première étape doit débuter dix-huit mois après la date de signature de l'Accord, c'est-à-dire le 3 juin 1953 ; la période prévue entre chaque étape est de six mois, sauf en ce qui concerne la cinquième étape qui devra débuter aussitôt que possible après la quatrième.

En ce qui concerne les stations côtières radiotélégraphiques, aucun programme n'est prévu puisqu'il s'agit de stations à terre dont la modification de la fréquence utilisée peut être faite dès que la nouvelle fréquence prévue au plan est dégagée et sous réserve que les navigateurs maritimes en soient avertis en temps voulu.

Article 15. — Procédure particulière pour le service mobile aéronautique dans ses bandes exclusives.

En ce qui concerne le service mobile aéronautique R, le transfert des assignations se fera dans le cadre des zones de trafic aérien auxquelles les fréquences sont alloties par familles, les détails de mise en service seront déterminés par consultations directes entre les administrations et l'IFRB. L'Organisation de l'aviation civile internationale (OACI) pourra être consultée dans certains cas.

En ce qui concerne le service mobile aéronautique OR, la mise en service des fréquences devra se faire par pays, zones et localités auxquelles elles sont alloties.

Chapitre V

Aménagement final des assignations hors bande dans leurs bandes appropriées comprises entre 3 950 kc/s (4 000 kc/s dans la Région 2) et 27 500 kc/s

Article 16. — Procédure applicable à tous les services.

Au cours de la période d'aménagement final, qui doit être brève, les

Fourth stage : Ship radiotelephone bands.

Fifth stage : Coast radiotelephone bands.

In principle, the first stage should begin eighteen months after the date of signature of the Agreement, i.e., 3 June 1953 ; the period between each two stages is six months, except for the fifth stage which should begin as soon as possible after the fourth.

The Article does not contain any programme for coast radiotelegraph stations since these are land stations whose frequencies can be changed as soon as the new frequencies in the plan are free, on condition that maritime navigators are informed of the change in due time.

Article 15. — Special procedure applicable to the aeronautical mobile service in its exclusive bands.

As regards the Aeronautical Mobile R service, the transfer of assignments will be made by areas of air operations in which frequencies are allotted by families. The details for bringing the bands into use will be arranged by direct consultation between the Administrations and the IFRB. The International Civil Aviation Organization (ICAO) can be consulted in appropriate cases.

As regards the Aeronautical Mobile OR service, the frequencies will be brought into use on the basis of the countries, areas and places, to which they are allotted.

Chapter V

Final adjustment of out-of-band assignments into their appropriate bands between 3 950 kc/s (4 000 kc/s Region 2) and 27 500 kc/s

Article 16. — Procedure applicable to all services.

During the final adjustment period, which must be short, Ad-

Cuarta fase : Bandas para las estaciones radiotelefónicas de barco ;

Quinta fase : Bandas para las estaciones radiotelefónicas costeras.

En principio, la primera fase debe comenzar dieciocho meses después de la fecha de la firma del Acuerdo, esto es, el 3 de junio de 1953 ; el período previsto de una a otra fase es de seis meses, salvo en lo que respecta a la quinta fase, que deberá empezar lo antes posible después de la cuarta.

Por lo que se refiere a las estaciones radiotelegráficas costeras, no se prevé programa alguno, puesto que se trata de estaciones de tierra, en las cuales la modificación de la frecuencia utilizada puede efectuarse en cuanto quede liberada la nueva frecuencia prevista en el plan, previo aviso con tiempo oportuno a los navegantes marítimos.

Artículo 15. — Procedimiento especial aplicable al servicio móvil aeronáutico en sus bandas exclusivas.

En lo que concierne al servicio móvil aeronáutico R, la transmisión de asignaciones se efectuará sobre la base de las áreas de operación aérea a las que las frecuencias se distribuyen por familias. Los detalles para poner en servicio estas bandas se determinarán por medio de consultas directas entre las administraciones y la IFRB. En ciertos casos podrá ser consultada la Organización de Aviación Civil Internacional (OACI).

En cuanto al servicio móvil aeronáutico OR, la puesta en servicio de las frecuencias se efectuará sobre la base de los países, áreas y localidades a los que hayan sido distribuidas.

Capítulo V

Ordenamiento final de las asignaciones fuera de banda en sus bandas apropiadas entre 3 950 kc/s (4 000 kc/s Region 2) y 27 500 kc/s

Artículo 16. — Procedimiento aplicable a todos los servicios.

Durante el período de ajuste final, que debe ser breve, las administra-

administrations effectueront les transferts de toutes les assignations restées hors bande entre 3 950 kc/s (4000 kc/s dans la Région 2) et 27 500 kc/s, conformément à un calendrier établi à l'avance ; le Conseil d'administration de l'UIT examinera pendant sa session de 1955 l'évolution de la situation au cours de la période intermédiaire et recommandera une date précise pour le début de la période d'aménagement final ; au cours de cette période, les réassignations dans les bandes appropriées se feront progressivement à partir de 27 500 kc/s jusqu'à la partie inférieure du spectre, conformément à la division en blocs indiquée ci-après :

Bloc n° 1	27 500	—	21 450	kc/s
Bloc n° 2	21 450	—	15 450	kc/s
Bloc n° 3	15 450	—	11 400	kc/s
Bloc n° 4	11 400	—	6 765	kc/s
Bloc n° 5	6 765	—	5 250	kc/s
Bloc n° 6	5 250	—	3 950	kc/s
		(4 000	kc/s dans la Région 2)	
Bloc n° 7	3 950	kc/s	(4 000	kc/s dans la Région 2) — 2 850

Il est prévu un délai d'un mois pour effectuer les remaniements à l'intérieur de chaque bloc ; la durée de la période d'aménagement final serait donc de sept mois.

Article 17. — Procédure particulière pour les différents services.

Cet article précise quelques points de détail intéressant certains services particuliers.

Les chapitres II, III, IV et V fixent donc les méthodes qui devront permettre de passer, en quelques années, du Tableau de répartition des bandes de fréquences du Caire à celui d'Atlantic City et d'établir la nouvelle Liste internationale des fréquences.

A. HENRY.

(A suivre)

ministrations will transfer all remaining out-of-band assignments between 3 950 kc/s (4 000 kc/s Region 2) and 27 500 kc/s, in accordance with a pre-established calendar ; the ITU Administrative Council, at its 1955 Session, will review the progress made during the interim period and will recommend a specific date for the beginning of the final adjustment period ; during this period, reassessments will begin at 27 500 kc/s and will continue downward progressively by "blocks" of frequencies as follows :

Block No. 1	27 500	—	21 450	kc/s
Block No. 2	21 450	—	15 450	kc/s
Block No. 3	15 450	—	11 400	kc/s
Block No. 4	11 400	—	6 765	kc/s
Block No. 5	6 765	—	5 250	kc/s
Block No. 6	5 250	—	3 950	kc/s
		(4 000	kc/s Region 2)	
Block No. 7	3 950	—	(4 000	kc/s
		Region 2) — 2 850	kc/s	

A period of one month is allowed for adjustments within each block. The duration of the final adjustment period would accordingly be seven months.

Article 17. — Special procedure applicable to the different services.

This article explains certain points of detail concerning particular services.

Thus, Chapters II, III, IV and V lay down the methods by which it should be possible in a few years to pass from the Cairo to the Atlantic City Tables of Frequency Allocations and to prepare the new International Frequency List.

A. HENRY.

(To be continued)

ciones efectuarán la transferencia de todas las asignaciones fuera de banda entre 3 950 kc/s (4 000 kc/s en la Región 2) y 27 500 kc/s según un programa previamente establecido ; el Consejo de Administración de la UIT examinará en su Reunión de 1955 los progresos realizados en el período interino y recomendará la fecha precisa de comienzo del período de ajuste final ; en el transcurso de este período, las reasignaciones en las bandas apropiadas se efectuarán gradualmente empezando en 27 500 kc/s hasta llegar a la parte inferior del espectro y de acuerdo con la siguiente división en bloques :

Bloque n.º 1	27 500	—	21 450	kc/s
Bloque n.º 2	21 450	—	15 450	kc/s
Bloque n.º 3	15 450	—	11 400	kc/s
Bloque n.º 4	11 400	—	6 765	kc/s
Bloque n.º 5	6 765	—	5 250	kc/s
Bloque n.º 6	5 250	—	3 950	kc/s
		(4 000	kc/s en la Región 2)	
Bloque n.º 7	3 950	—	(4 000	kc/s en la Región 2) — 2 850

Se prevé un plazo de un mes para efectuar estos ajustes dentro de cada bloque ; la duración del período de ajuste final sería, por lo tanto, de siete meses.

Artículo 17. — Procedimientos aplicables a los diferentes servicios.

En este artículo se precisan algunos puntos de detalle relativos a ciertos servicios especiales.

En los capítulos II, III, IV y V se determinan, pues, los métodos que han de permitir el paso en el transcurso de unos años del Cuadro de distribución de bandas de frecuencias de El Cairo al de Atlantic City y la preparación de la nueva Lista internacional de frecuencias.

A. HENRY.

(Continuará)